

**B B G K**

ARCHITEKCI

# B B G K

Biuro architektoniczne posiadające duże doświadczenie w zakresie obiektów zabytkowych, budynków użyteczności publicznej i budynków mieszkaniowych. Z powodzeniem zdobywają nagrody oraz wyróżnienia w konkursach projektowych (Muzeum Katyńskie, Targówek Fabryczny, Ratusz w Konstancin – Jeziorna). Projektują indywidualną architekturę silnie związaną z zastanym kontekstem, czego dowodem jest oddane do użytku w 2015 roku Muzeum Katyńskie nagrodzone w plebiscytach oraz nominowane m.in. do Nagrody im. Miesa van der Rohe.

Architectural office having extensive experience in the field of historic, public and residential buildings. Successfully winning prizes and awards in design contests (Katyn Museum, Targówek Fabryczny, Town Hall in Konstancin - Jeziorna). BBGK design individual architecture strongly related to the existing context, such as Katyn Museum – finalist of the Mies van der Rohe Award.

doświadczenie — idea — kim jesteśmy

**Jesteśmy ciągle rozwijającym się biurem, docenianym za swoją profesjonalną wiedzę i umiejętności.**

**Nasza architektura, nie tylko wpisuje się w kontekst, ale także go współtworzy.**

**Projektujemy ważne budynki publiczne, kompleksy mieszkaniowe z charakterem, środowiska miejskiego życia.**

experience — idea — who we are

Our office constantly evolves, we are appreciated for our knowledge and our specific expertise.

We make architecture, which not only relates to, but also creates local context.

We design important public buildings, housing complexes with character and living environments.

— **KLIENCI** CLIENTS:

ALIDES  
AWZ DEWELOPER  
BOUYGUES IMMOBILIER  
DOM DEVELOPMENT  
MENNICA POLSKA S.A.  
MIASTO STOŁECZNE WARSZAWA  
SKANSKA  
TOSCOM  
OTB  
ZARZĄD ZIELENI MIEJSKIEJ

— **NAGRODY** AWARDS:

**muzeum katyńskie**

**Finalista nagrody Mies van der Rohe 2017**  
Finalist of the Mies van der Rohe 2017 Award

**Nagroda specjalna SPBT w Konkursie Polskie Cement w Architekturze**  
SPBT special award in the Polish Cement in Architecture Competition

**Nagroda Prezydent Warszawy w kategorii: Architektura użyteczności publicznej, 2 edycja**  
The President of Warsaw Award in the category of Public Architecture, 2nd Edition

**Nagroda SARP 2015 za najlepszy obiekt architektoniczny wzniesiony ze środków publicznych**  
The SARP 2015 Award for the best architectural object erected from public funds

**Grand Prix Brick Award 2017**  
Grand Prix Brick Award 2017

**Nagroda Główna w kategorii Renowacja/Rekonstrukcja w konkursie Brick Award 2017**  
Main Award in the Renovation / Reconstruction category in the Brick Award 2017 competition

**Nagroda Modernizacji Roku 2015**  
Modernization Award of the Year 2015

**Nagroda osobowość roku 2016 na gali Builder Awards 2016**  
Personality 2016 Award at the Builder Awards 2016 gala

**sprzeczną 4**

**1 nagroda w Konkursie Polski Cement w Architekturze**  
1st prize in the Polish Cement in Architecture Competition

**Nagroda Prezydent Warszawy w kategorii: budynek wielorodzinny, 3 edycja**  
The President of Warsaw Award in the category: residential building, 3rd edition

**Finalista VII edycji Nagrody Architektonicznej POLITYKI**  
Finalist of the 7th edition of the POLITYKA Architectural Award





■ **MARCIN SZCZELINA:** Jako BBGK Architekci istniejecie dopiero od kilku lat, a jesteście obecnie jednym z najbardziej rozpoznawalnych polskich biur architektonicznych na świecie. Jaki jest wasz przepis na sukces?

**JAN BELINA-BRZOZOWSKI:** W naszym przypadku to jednak nie było kilka lat. Jak tylko skończyliśmy studia, to zamiast iść do biura zdobywać doświadczenie, założyliśmy własne. Początki nie były łatwe, głównie współpracowaliśmy z innymi pracownikami wykonując dla nich zlecenia. Duże wsparcie w tamtym czasie dostaliśmy od Andrzeja Bulandy i Włodka Muchy, współpracując przy różnych projektach urbanistycznych, pracowaliśmy z Krzysztofem Mycielskim, który w wtedy wrócił z Miami i zarażał nas innym podejściem do projektowania urbanistycznego.

**KONRAD GRABOWIECKI:** Mieliśmy jeszcze po drodze cały wątek związany z realizacją obiektów zabytkowych. W 2014 roku dołączył do nas Wojtek Kotecki i stąd też zmiana nazwy na BBGK Architekci.

■ **Wojtek, twoja kariera jest zupełnie inna, wydaje się też, że architektura, którą stworzysz znacznie różni się od projektów Jana i Konrada. Byłeś odpowiedzialny za Międzynarodowe Centrum Kongresowe w Katowicach, który zdobył wiele prestiżowych nagród i jest jednym z najciekawszych budynków ostatnich kilku lat w Polsce. Czemu wybrałeś właśnie to biuro?**

**WOJCIECH KOTECKI:** Dołączyłem do Jana i Konrada po 15 latach praktyki zawodowej. Przez dłuższy czas pracowałem w Jems Architekci, gdzie w pewnym momencie nie widziałem już dalszej możliwości rozwoju, dlatego podjąłem decyzję, że chcę rozwijać własną pracownię. To co najbardziej pobudza kreatywność, to dołączyć do biura, które będzie się różniło od mojego sposobu myślenia. Wiedziałem, że chcę pracować z kimś, kto będzie miał zupełnie inne spojrzenie na świat i myślę, że właśnie Jan i Konrad spośród wszystkich architektów których znam, najmocniej różnią się ze mną w myśleniu o architekturze. Różnimy się jeśli chodzi o zainteresowania, umiejętności oraz doświadczenie. Mamy zupełnie inny sposób patrzenia na świat i architekturę. I to jest świetne bo ja od zawsze uważam że nie ma sensu tworzyć czegoś nowego z kimś, kto jest taki sam jak ja. A właśnie te różnice dają nam bardzo szeroki zakres umiejętności i wrażliwości na inne sposoby postrzeganie świata. I teraz po 3 latach naszej współpracy to mogę powiedzieć, że to przeszło moje najśmielsze oczekiwania, że my pomimo tak diametralnych różnic pomiędzy nami umiemy dojść do konsensusu i zawsze go szukamy i jednocześnie mamy bardzo szeroką wrażliwość a nasze projektu są efektem jakiejś synergii. U nas właśnie to jeden plus dwa dało cztery, a może nawet i pięć.

**JAN:** Chcieliśmy też świadomie wejść na rynek deweloperski i realizować duże projekty komercyjne, dlatego Wojtek pojawił się w idealnym momencie, jego doświadczenie poszerzyło nasz zakres kompetencji.

■ **I od razu sukces, pierwszy projekt jaki oddaliście pod nazwą BBGK Architekci to Muzeum Katyńskie. Zdobywca wielu nagród w tym, tej najbardziej prestiżowej – finalista nagrody Mies van der Rohe 2017, spodziewaliście się takiego sukcesu?**

**KONRAD:** Naszym pierwszym wspólnym projektem, nad którym pracowaliśmy razem był budynek wielorodzinny Sprzeczna 4. Muzeum Katyńskie to efekt pięcioletniej pracy, który współtworzyliśmy

wraz z artystą Jerzym Kalingą i architektem Krzysztofem Langiem wraz z zespołami.

**JAN:** Projektujemy budynek z myślą o jego użytkownikach a nie nagrodach. Muzeum Katyńskie było skomplikowanym procesem, na którego sukces pracowało wiele osób. Zainteresowanie komisji konkursowej tegorocznej edycji Mies van der Rohe było dla nas dużym zaskoczeniem. Nie ma co się oszukiwać – wybór naszego projektu spośród kilkuset z całej Europy jest zaskoczeniem dla każdego projektanta.

■ **Krytycy architektury chwalą Muzeum Katyńskie za umiejętnę wpisanie się w kontekst, Aaron Betsky, mówi wprost – antyikoną, która redefiniuje pojęcie muzeum historycznego. Jaki mieliście pomysł na ten budynek?**

**JAN:** Muzeum Katyńskie to próba znalezienia wyważonego języka narracji dla obiektu martyrologicznego i wpisania go w trudny i słabo powiązany z zagadnieniem kontekst Cytadeli. Zawsze byliśmy wrażliwi na architekturę historyczną, interesuje nas to co się dzieje na styku architektury współczesnej i historycznej. W Polsce ten aspekt architektury jest bardzo trudny do zagospodarowania. W przypadku muzeum udało nam się połączyć te dwa światy.

**KONRAD:** Wszędzie tam gdzie narracja muzealna tego wymagała beton barwiony stał się także środkiem architektonicznego wyrazu. W betonie umieściliśmy odciski osobistych przedmiotów ofiar. Ślady orzelka z rogatki, ryngrafu, guzika odznaki policyjnej czy listu wysłanego do domu odwiedzający muzeum napotka w wielu miejscach. Historia Katynia jest w swoim okrucieństwie i bezmiarze zła trudna do pojęcia. 15 tablic upamiętniających 21 768 ofiar umieszczonych w zabytkowej Działobitni nasuwa pytania o znaczenie pojęć zła, dobra, przebaczenia. W tym miejscu świadomie nadaliśmy architekturze mocny wyraz. Szczelina między wysokimi ścianami na 12 metrów, rozcinająca wał Cytadeli prowadzi nas w dwóch kierunkach – w dół ku tablicom z nazwiskami ofiar w arkadach działobitni, a w górę otwiera się ku niebu i światłu. Na osi schodów wśród drzew stoi dębowy krzyż – epilog naszej opowieści o Katyniu.

■ **O budynku Sprzeczna 4 mówicie dość odważnie, że to wasz manifest prefabrykacji. Skąd pomysł aby deweloperski projekt wybudować z prefabrykatów?**

**WOJTEK:** Zamówiony u nas prototypowy, pokazowy budynek, miał za zadanie odczarowanie prefabrykacji – technologii skompromitowanej w Polsce w epoce komunizmu osiedłami z wielkiej płyty. Budynek celowo powstał na działce pozornie niepasującej do stereotypu prefabrykacji: niewielkiej, nieforemnej, w zwartej XIX-wiecznej pierzeiowej zabudowie. Świadomie, czasem nieracjonalnie, zostały zastosowane wszelkie dostępne technologie prefabrykacji: barwiony beton licowy, odciski i reliefy, instalacje elektryczne zintegrowane ze ścianami, stropy grzejne i wiele innych. Jest to szczerza opowieść o tym, czym jest budynek, z czego jest zrobiony i jak pracuje. To również zapowiedź taniego i dostępnego budownictwa możliwego dzięki uprzemysłowieniu i prefabrykacji. Sprzeczna 4 to prefabrykacja „totalna”; oprócz ściany szczytowej garażu, płyty dennej, sprefabrykowane zostało prawie wszystko.

/ wywiad ukazał się w Monitor Magazine /

■ **MARCIN SZCZELINA:** As BBGK Architects, you have only existed for several years, and you are now one of the most recognizable Polish architectural offices in the world. What is your recipe for success?

**JAN BELINA-BRZOZOWSKI:** In our case, however, this was not a few years. As soon as we graduated, instead of going to an office to gain experience, we set up our own. The beginnings were not easy, we mainly cooperated with other offices performing tasks for them. We got a lot of support from Andrzej Bulanda and Włodek Mucha, working on various urban projects, we worked with Krzysztof Mycielski, who at that time came back from Miami and infected us with a different approach to urban design.

**KONRAD GRABOWIECKI:** Along the way we had a lot of work with historical heritage buildings. In 2014 Wojtek Kotecki joined us and hence the change of name to BBGK Architekci.

■ **Wojtek, your career is completely different, it also seems that the architecture you create is much different from the projects of Jan and Konrad. You were responsible for the International Congress Center in Katowice, which won many prestigious awards and is one of the most interesting buildings of the last few years in Poland. Why did you choose this office?**

**WOJCIECH KOTECKI:** I joined Jan and Konrad after 15 years of professional experience. For a long time I worked in Jems Architekci, where at some point I did not see any further development opportunities, which is why I made the decision that I want to develop my own studio. What really stimulates creativity is joining the office, which will be different from my way of thinking. I knew that I wanted to work with someone who would have a completely different world view and I think that Jan and Konrad from all the architects I know, are the most different in thinking about architecture. We differ in terms of interests, skills and experience. We have a completely different way of looking at the world and architecture. And that's great because I've always thought that it makes no sense to create something new with someone who is the same as me. And these differences give us a very wide range of skills and sensitivity to other ways of world perception. And now after 3 years of our cooperation I can say that it exceeded my wildest expectations that despite such diametrical differences between us we can reach a consensus and we always look for it and at the same time we have a very wide sensitivity and our projects are a result of some synergy. With us, this one plus two gave four, maybe even five.

**JAN:** We also wanted to enter the development market and realize large commercial projects, which is why Wojtek appeared at the perfect moment, his experience broadened our scope of competence.

■ **And the success was immediate, the first project you submitted under the name of BBGK Architekci is the Katyn Museum. Winner of many awards in this, the most prestigious – Finalist of the Mies van der Rohe 2017, did you expect such a success?**

**KONRAD:** Our first joint project, on which we worked together, was the multi-family building Sprzeczna 4. The Katyn Museum is the result of a five-year work that we co-created with the artist Jerzy Kalina and architect Krzysztof Lang with the teams.

**JAN:** We design a building with its users in mind, not rewards. The Katyn Museum was a complicated process, the success of which was deserved by many people. The interest of the competition committee of this year's Mies van der Rohe edition was a big surprise for us. With all honesty, being chosen amongst several hundreds other projects from all over Europe would be a huge surprise for any designer.

■ **Architecture critics praise the Katyn Museum for its skillful inscription into the context, Aaron Betsky speaks explicitly – the anti-deacon, which redefines the concept of a historical museum. What idea did you have for this building?**

**JAN:** The Katyn Museum is an attempt to find a balanced narrative language for a martyrological object and to weave it into a difficult and barely related context of the Citadel. We have always been sensitive to historical architecture, we are interested in what is happening at the junction of contemporary and historical architecture. In Poland, this aspect of architecture is very difficult to manage. In the case of the museum, we managed to connect these two worlds. **KONRAD:** Everywhere where the museum narrative demanded it, the stained concrete also became the center of architectural expression. In the concrete, we placed imprints of the victims' personal belongings. Bits of an eagle image from a quadrilateral, a ridge, a police badge button or a letter sent home, the museum visitors will encounter their traces in many places. The history of Katyn is in its cruelty and immensity of evil difficult to understand. 15 plaques commemorating 21,768 victims placed in the historic Działobitnia raises questions about the meaning of concepts of evil, goodness, forgiveness. At this point, we have consciously given architecture a strong expression. The gap between the high 12 meters walls, cutting the shaft of the Citadel leads us in two directions - down to the plaques with the names of the victims in the arcaded arches, and upwards to the sky and light. On the axis of the stairs among the trees stands an oak cross - an epilogue of our story about Katyn.

■ **You talk about the Sprzeczna 4 building bravely that it is your prefabrication manifesto. Where did the idea to build a developer project out of prefabricated elements come from?**

**WOJTEK:** The prototype, demonstration building ordered from us was supposed to demolish the prefabrication - technology disgraced in Poland during the communist era by settlements from a large slab. The building was intentionally built on a plot that apparently does not fit into the stereotype of prefabrication: a small, shapeless, compact dense 19th-century buildings. Consciously, sometimes irrationally, all available prefabrication technologies have been applied: colored facing concrete, corns and reliefs, electrical installations integrated with walls, heating ceilings and many others. It is an honest tale of what a building is, what it is made of and how it works. It is also a preview of cheap and accessible construction possibly thanks to industrialization and prefabrication. Sprzeczna 4 is the „total” prefabrication; in addition to the diaphragm wall of the garage, the bottom plate, almost everything has been prefabricated.

/ the interview appeared in Monitor Magazine /



1



2



3



4



5

- 1. Pawilon Emilia
- 2. Szkoła Muzyczna w Poznaniu
- 3. Katowice Energetyków
- 4. Conrada
- 5. Mieszkanie Plus

- 6. Powązkowska
- 7. Nowa Grochowska



6



7

- 8. Ogrodowa
- 9. Jaśminowy Mokotów



8



9



10



11



12

- 10. Namysłowska
- 11. Sprzeczná 2
- 12. Tyniecka
- 13. Rozbrat
- 14. Muzeum Żołnierzy Wyklętych
- 15. Ciasna



13



14



15



16

- 16. Mennica Residence
- 17. Gdańsk Oliwa
- 18. Zdrojowa
- 19. Kołobrzeg
- 20. Długa
- 21. Mierostawskiego
- 22. Bernardyńska



17



19



18



20



21



22



23



24

- 23. Muzeum Książąt Lubomirskich
- 24. Targówek Przemysłowy



25



26



27



28

- 25. Stalowa
- 26. Stocznia Cesarska
- 27. Grunwaldzka



29

- 28. Dyrekcja Plaża
- 29. Hoża
- 30. Sprzeczná 4



30



## WSPÓLNICY PARTNERS

Architekt i urbanista, absolwent Wydziału Architektury Politechniki Warszawskiej. Współzałożyciel i wspólnik BBGK Architekti. Sędzia Konkursowy OW SARP. Współautor wielu prestiżowych projektów i laureat konkursów architektonicznych.

Architect and urban planner, graduate of the Faculty of Architecture at the Warsaw University of Technology. Co-founder and partner of BBGK Architekti. Competition Judge OW SARP. Co-author of many prestigious projects and laureate of architectural competitions.

Jan Belina – Brzozowski



Konrad Grabowiecki



Architekt i urbanista, absolwent Wydziału Architektury Politechniki Warszawskiej. Współzałożyciel i wspólnik BBGK Architekti. Sędzia Konkursowy OW SARP, członek Towarzystwa Opieki nad Zabytkami.

Architect and urban planner, graduate of the Faculty of Architecture at the Warsaw University of Technology, Co-founder and partner of BBGK Architekti. Judge OW SARP, member of the Society for the Protection of Monuments.

Architekt i urbanista, absolwent Wydziału Architektury Politechniki Warszawskiej. Współwłaściciel i wspólnik BBGK Architekti. Sędzia Konkursowy OW SARP.

Architect and urban planner, graduate of the Faculty of Architecture at the Warsaw University of Technology. Co-owner and partner of BBGK Architekti. Competition Judge OW SARP.

Wojciech Kótecki



## ZESPÓŁ TEAM

Paweł Artyfikiewicz  
Malwina Borowiec  
Paweł Cichocki  
Martyna Dryś  
Marta Fudalej  
Paweł Furmanowski  
Krzysztof Górski  
Agnieszka Hałas  
Aneta Kulesza

Jacek Kwieciński  
Agata Misiejuk-Wąsowska  
Jerzy Ossoliński  
Zofia Piotrowska  
Tomasz Pluciński  
Urszula Prokop  
Kinga Rzeplińska  
Zuzanna Jarzyńska  
Marek Sobol

Zuzanna Sprogis  
Adam Strączkowski  
Michał Sztolcman  
Jakub Szymański  
Milena Trzcńska  
Karol Wiśniewski  
Marek Wojda

## PARTNERZY ASSOCIATES

**Architekt, doświadczenie zdobywał w dublińskich pracowniach i PRC Architekti. Od 2015r. związany z pracownią BBGK Architekti. Architekt prowadzący projektów Mennica Residence przy ul. Grzybowskiej oraz Nowa Grochowska w Warszawie.**

Architect, gained experience in PRC Architekti and architecture offices in Dublin. He has started working with BBGK Architekti in 2015, managing projects Mennica Residence at Grzybowska street and New Grochowska in Warsaw.

**Architektka i urbanistka, doświadczenie zdobyła m. in. w pracowni Glenn Howells Architects. Od 2012 roku związana z BBGK Architekti. Współautorka m.in.: Muzeum Katyńskiego, Sprzecznej 4, Ratusza w Konstancinie-Jeziornej, Pawilonu Emilia.**

Architect and urbanist, gained experience at Glenn Howells Architects in Great Britain. From 2012 she has been working with BBGK Architekti, co-author of Katyn Museum, Sprzeczna 4, Konstancin-Jeziorna Town Hall and Emilia Pavilion.

**Architekt, doświadczenie zdobywał w biurze Fiszer Atelier 41. Od 2016r. związany z pracownią BBGK Architekti, gdzie m.in. kieruje pracą nadzoru autorskiego przy budowie kompleksu budynków mieszkalnych Mennica Residence w Warszawie.**

Architect, gained experience at Fiszer Atelier 41. From 2016, he has been working with BBGK Architekti, where he is responsible for supervising the construction of the Mennica Residence building complex in Warsaw.

**Architekt i urbanista, doświadczenie zdobywał w pracowni Konior Studio. Współpracę z BBGK Architekti rozpoczął w 2014r. Współautor m.in.: Mennica Residence przy ul. Grzybowskiej, Masterplanu na terenach Targówka Przemysłowego, Masterplanu Young City na terenach Stoczni w Gdańsku.**

Architect and urbanist, gained experience working in Konior Studio. He started working with BBGK Architekti in 2014. He has worked on, among others, Mennica Residence at Grzybowska street, Targówek Przemysłowy Masterplan, Young City Masterplan on the shipyard area in Gdansk.

**Ekonomistka, ponad 8-letnie doświadczenie zawodowe zdobywała w pracowniach architektonicznych przy przygotowywaniu i procedowaniu umów oraz planowaniu budżetu.**

Economist, gained over 8 years of experience working in architecture offices, preparing and proceeding contracts, planning and managing finances.

## ADMINISTRACJA ADMINISTRATION

Anna Korszeń  
dyrektor operacyjnej

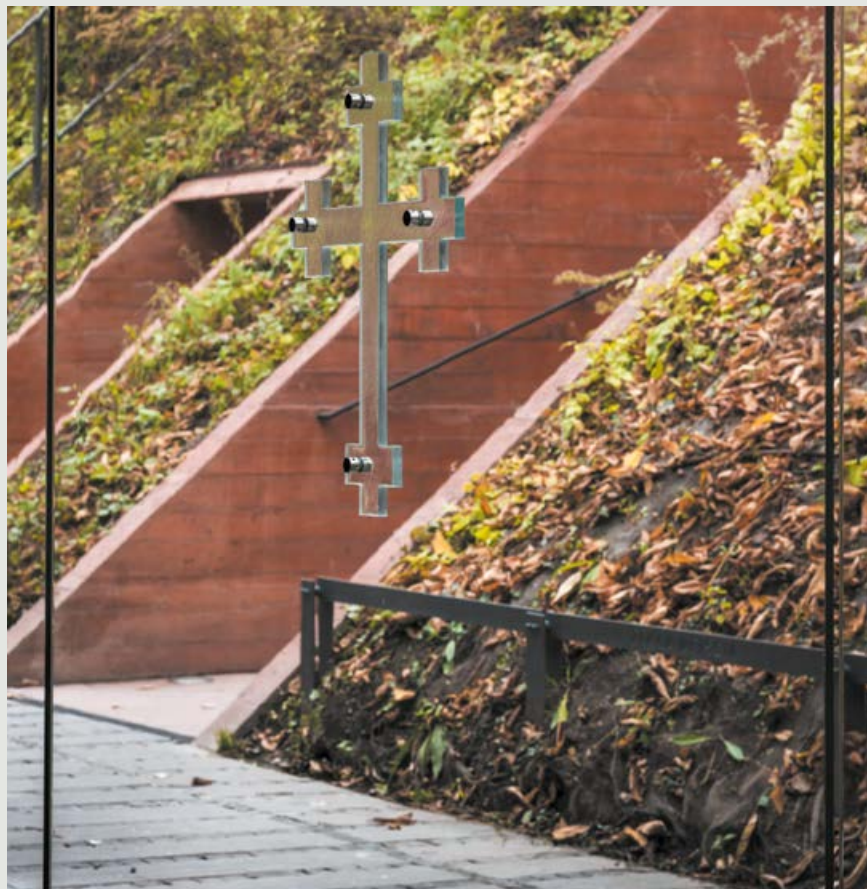
Marcin Komicz  
specjalista ds. finansów

Kinga Klimek  
szef biura









**POCZĄTKI ARCHITEKTURY TKWIĄ  
ZARÓWNO W GROBOWCACH  
I POMNIKACH, JAK  
I ARCHITEKTURZE  
MIESZKANIOWEJ, A MUZEUM  
KATYŃSKIE PRZENOSI NAS  
Z POWROTEM DO MIEJSCA,**  
THE ORIGINS OF ARCHITECTURE  
LIE AS MUCH IN TOMBS AND  
MEMORIALS AS THEY DO IN  
HABITATION, AND THE KATYN  
MUSEUM TAKES US BACK TO THAT  
SENSE OF THE FIXING IN ONE  
PLACE OF LIVES THAT WERE LIVED,  
BUT ARE NOW GONE.

**AARON BETSKY**







■ Muzeum Katyńskie wpisane jest w południową część Cytadeli Warszawskiej. Fortyfikacje wzmacniają izolację tego miejsca z tkanki miasta. Muzeum powstawało wspólnie z artystami, historykami, architektami krajobrazu i scenarzystami. Dzięki temu projekt jest uprzedmiotowioną opowieścią o wydarzeniach katyńskich, w której każdy uczestniczy na swój własny sposób.

■ Granica pomiędzy cytadelą, krajobrazem a nowymi elementami jest zatarta. Projekt momentami interweniuje w układ fortyfikacji, wykorzystuje istniejące formy i używa ich do prowadzenia zwiedzających po historii Katynia. Zastosowany w muzeum beton barwiony jest na kolor istniejącej cegły. Jest on jednocześnie nośnikiem pamięci, w którym odbite są osobiste przedmioty ofiar – orzełek, guzik.

■ Muzeum skonstruowane jest na zasadzie sekwencji ważnych przestrzeni przez które porusza się zwiedzający – wejście przez Bramę Aleksandrową na plac zbudowany wokół symbolicznego lasu. Dalej przez kolebkową pochylnię kaponieri do wnętrza muzeum. Później wąską ścieżką do sklepionych pomieszczeń z listą poległych. Przejście przez wąskie rozcięcia w wałach prowadzi na zewnątrz, zakończyć drogę zamyka dębowy krzyż.

■ Przebudowa zabytkowej kaponieri na muzeum była skomplikowanym zadaniem. Z jednej strony zabytek wymagał minimalizacji ingerencji i przekształceń. Z drugiej, nowa funkcja wymagała zastosowania nowoczesnych rozwiązań wystawienniczych. Wszystkie instalacje zostały schowane w podłodze, udało się dzięki temu uzyskać spójną i czystą przestrzeń. Dyskretnie rozwiązane zostały aspekty takie jak akustyka i izolacja.

■ W muzeum udało się połączyć architekturę, krajobraz, ekspozycję w jedną opowieść, która jednocześnie przekazuje historię zbrodni katyńskiej i upamiętnia jej ofiary. Nowe interwencje i istniejące fortyfikacje naturalnie się dopełniają. Nie ma podziału na muzeum i ekspozycję, wewnątrz i na zewnątrz, nową i zastaną materię. Jest to jedna przestrzeń przepiękna i symboliką, a jednocześnie zrozumiała i czytelna.

■ Katyn museum is located on the southern part of Warsaw Citadel. Fortifications strengthen the isolation of the place from the city. The project of the museum was created together with artists, historians and landscape architects. Thanks to this cooperation, the design became a spatial story about Katyn's events, in which one participates in an individual way.

■ There is no border between the citadel, landscape and built elements. In some parts, the project interferes with the fortifications, in others it adjusts itself and uses existing structures to lead the visitors through the space. Stained concrete becomes a means of architectural expression, wherever exhibition narrative demands it; personal belongings, such as letters, elements of ammunition of the victims were used to leave prints on the concrete.

■ The museum is composed as a sequence of important spaces threaded onto a visiting path – the entrance leads through Alexander's Gate and a square built around a symbolic forest. Then through a sloped vaulted tunnel into the interior space of the museum. After that, a narrow path directs visitors to the gunrest arcades where the plaques with the names of the victims are. The gap slitting the fortifications leads to the end finished with a wooden cross.

■ Rebuilding the historical Citadel was a difficult task. On one hand, introduced interventions were supposed to be almost invisible, on the other new program required modern exhibiting solutions. All of the grids and systems were installed in the special flooring, which made the interiors clean and coherent. Acoustics and insulation are solved very discreetly.

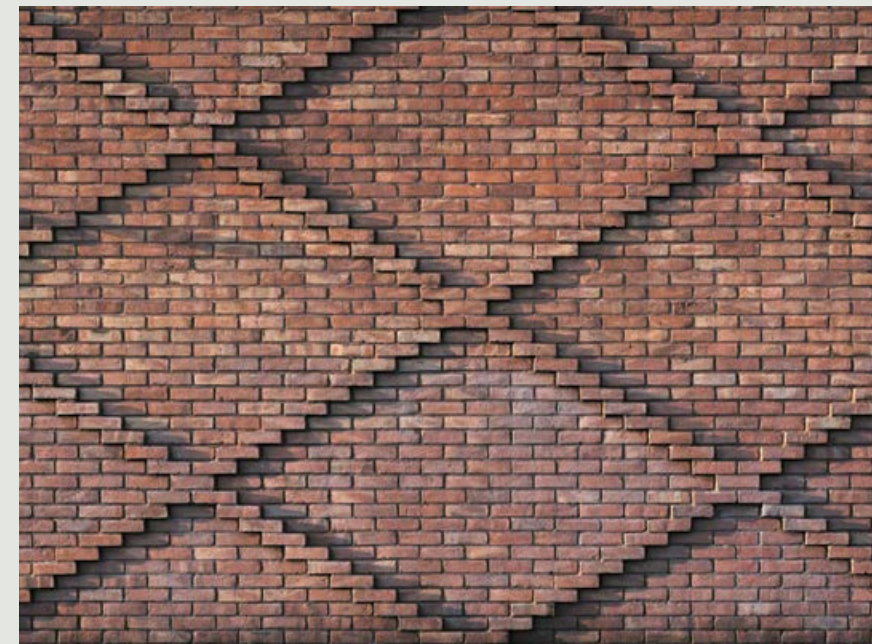
■ Museum binds architecture, landscape and exhibition into one coherent story, which tells the history of the events and commemorates its victims. New interventions and existing fortifications complement each other. There is no distinction between museum and exhibition, interior and exterior, new and existing matter. The whole area is one symbolic space.

|                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Pełna nazwa projektu:</b><br>Project name:                                                                 | <b>Muzeum Katyńskie</b><br>Katyn Museum                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Adres:</b><br>Address:                                                                                     | <b>Warszawa, Cytadela, ul. Jana Jeziorańskiego 4</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Główni autorzy:</b><br>Main authors:                                                                       | <b>Jan Belina Brzozowski i Konrad Grabowiecki (architekci) z zespołem BBGK Architekci Sp. z o. o. (d. Brzozowski Grabowiecki Sp. z o. o.); Jerzy Kalina (autorskie instalacje narracji plastycznej) z zespołem Plasma Project s.c. Justyna Derwisz, Adam Kozak; Krzysztof Lang z zespołem Maksa Sp. z o.o. (w latach 2010-2011)</b> |
| <b>Współpraca autorska:</b><br>Co-authors                                                                     | <b>Joanna Orłowska, Marek Sobol, Emilia Sobańska, Łukasz Węclawski, Agnieszka Grzywacz, Ewelina Wysokińska, Jacek Kretkiewicz, Tomasz Pluciński, Maciek Rąbek, Marcin Szulc, Barbara Trojanowska, Jolanta Fabiszewska</b>                                                                                                           |
| <b>Inwestor:</b><br>Investor:                                                                                 | <b>Muzeum Wojska Polskiego</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Wykonawca:</b><br>Executive:                                                                               | <b>PNB Południe</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Konstrukcja i instalacje:</b><br>Construction and installations:                                           | <b>BBK Piotr Szczepański / Candela BI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Architektura krajobrazu:</b><br>Landscape architecture:                                                    | <b>Anna Kalina, PASA Design, Małgorzata Ogonowska</b>                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Pozwolenie na budowę:</b><br>Building permit:                                                              | <b>2013</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Pozwolenie na użytkowanie:</b><br>Use permit:                                                              | <b>2015</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Powierzchnia działki:</b><br>Plot area:                                                                    | <b>22,7 ha</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Powierzchnia zabudowy:</b><br>Building area:                                                               | <b>1808 m<sup>2</sup></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Powierzchnia użytkowa mieszkań:</b><br>Residential area:                                                   | <b>-</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Powierzchnia użytkowa usługowa:</b><br>Service area:                                                       | <b>1354 m<sup>2</sup></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Powierzchnia całkowita części nadziemnej / podziemnej:</b><br>Total surface area overground / underground: | <b>23966 m<sup>2</sup></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Kubatura brutto:</b><br>Volume:                                                                            | <b>19 377 m<sup>3</sup></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Liczba kondygnacji nadziemnych:</b><br>Overground floor:                                                   | <b>2</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Liczba kondygnacji podziemnych:</b><br>Underground floor:                                                  | <b>1</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Liczba mieszkań/biur:</b><br>Flats / offices:                                                              | <b>-</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Liczba miejsc postojowych dla samochodów:</b><br>Number of parking spaces for cars:                        | <b>-</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Liczba miejsc postojowych dla rowerów:</b><br>Number of parking spaces for bicycles:                       | <b>-</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Inne istotne dane:</b><br>Other relevant data:                                                             | <b>-</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |









**CHOĆ KONSTANCIN-JEZIORNA KOJARZY SIĘ Z DREWNIANYMI  
TĘŻNIAMI UZDROWISKOWYMI, W BUDYNKU WYKORZYSTANO  
CEGLĘ Z CHARAKTERYSTYCZNYM ROMBOWYM RELIEFEM.**

DESPITE THE KONSTANCIN-JEZIORNA LINK WITH WOODEN  
GRADUATION TOWERS, THE BUILDING USES A BRICK WITH  
A CHARACTERISTIC RHOMBIC RELIEF.







■ Budynek nowego Ratusza powstaje w chaotycznym otoczeniu północnych przedmieść Konstancina-Jeziorny. Położony z dala od najbardziej atrakcyjnej, południowej części miasta, trochę na uboczu. Zlokalizowanie tak ważnego budynku użyteczności publicznej w tym miejscu ma szansę zmienić geografie Konstancina. Ratusz świadomie odcina się od otoczenia. Ma zapoczątkować tworzenie ładu przestrzennego, jednocześnie eksponować porządek wewnątrz urzędu.

■ Struktura budynku zorganizowana jest wokół dwóch dziedzińców: wejściowego i wewnętrznego na który otwierają się pokoje pracy. Budynek ma dwa oblicza: zewnętrzne reprezentacyjne i oficjalne i wewnętrzne przyjazne dla jego użytkowników, otwarte i przejrzyste. Powtarzają to elewacje - od ulicy Piaseczyńskiej ma reprezentacyjny charakter z wieżą i zegarem we wschodnim narożniku, od ulicy Kolejowej i parkingu kameralną skalę i zielone patio, przez które będzie wchodzić większość użytkowników.

■ Południowy, dwukondygnacyjny trakt budynku to strefa o pełnej dostępności. W części wschodniej ratusza przewidziano powierzchnie na wynajem, a w zachodniej znajduje się strefa obsługi mieszkańców wraz z referatami urzędu, które zorganizowane są wokół wewnętrznego dziedzińca. Na wysokim piętrze znajduje się zespół pomieszczeń burmistrza oraz największa i najwyższa sala rady miasta. Foyer sali rady oraz hol główny połączone są reprezentacyjną klatką schodową.

■ Choć Konstancin-Jeziorna kojarzy się z drewnianymi tężniami uzdrowiskowymi, w budynku wykorzystano cegłę z charakterystycznym rombowym reliefem. Ceramika była materiałem używanym dla gmachów administracji miejskiej. Geometryczny detal zainspirowały mazowieckie detale wentylacji budynków gospodarczych. Dzięki tej kombinacji architektura wpisuje się w regionalny krajobraz.

■ Inwestycja publiczna może być czymś więcej niż budynkiem. Może być katalizatorem zmian miejskich. Taką rolę odgrywa ratusz dla Konstancina. Teren pomiędzy ulicą Piaseczyńską i torami kolejowymi jest potencjalnie najbardziej atrakcyjnym inwestycyjnie obszarem miasta, zarówno dzięki dobrej lokalizacji jak i prostej sytuacji własnościowej. Realizowany obiekt ma szansę znacznie przyspieszyć transformację tego centralnego nieużytku w część miejskiego Konstancina.

■ The new town hall was erected in a chaotic surrounding. It is located far from the most attractive part of the town, on a northern fringe of Konstancin-Jeziorna. Placing such an important public building in this location is a tool for improving the urban layout of the city – rearranging the geography of Konstancin. The town hall is deliberately cut off from the surrounding chaos. It is supposed to organize the tissue, at the same time expressing the good organization of the city office.

■ The building is constructed around two courtyard spaces- an entrance atrium and an internal atrium for the offices. Architecture takes different forms to show two characters of the building – a representative and official one and an approachable one for common users. The elevations are reflecting this duality – from Piaseczyńska street a tower with a clock, from Kolejowa street with the parking the building is lower and has a green entrance patio.

■ Southern, double-leveled side of the building is a fully accessible zone with an entrance through the courtyard. Eastern part is dedicated to offices for rent, western part is occupied by service space for inhabitants and for city departments. The elevated level (a form of contemporary Piano nobile) is dedicated for mayor's office and a council hall. It connects with the main lobby with a representative staircase.

■ Even though Konstancin-Jeziorna is usually associated with a resort town and wooden graduation towers, the building has a brick facade with a distinctive diamond relief. Ceramic brick was a material used in the region for administration buildings. Geometrical pattern was inspired by ventilation details in Mazovian farmhouses. In this way, the architecture integrates itself with the regional landscape.

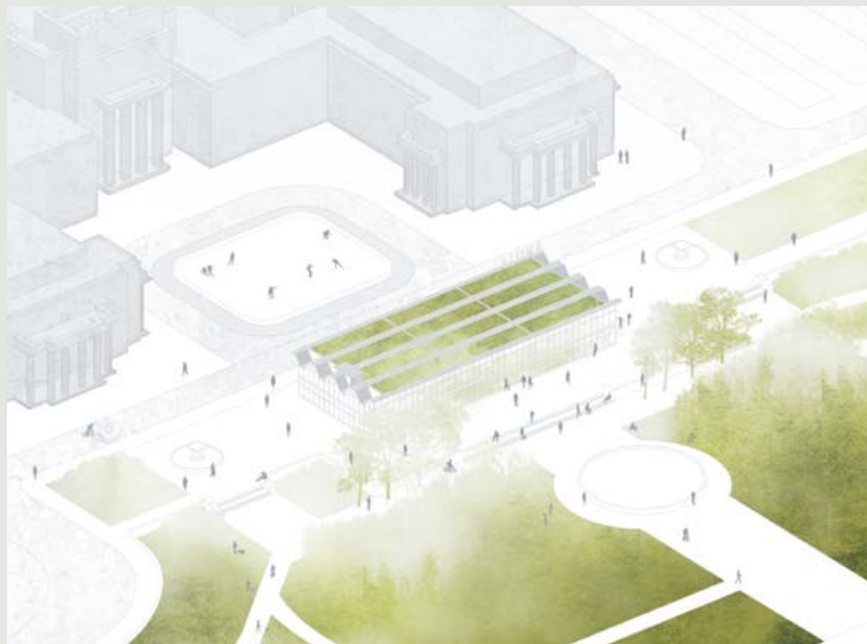
■ Public investment can be more than good architecture. It can be a catalyst of urban change. This is the role of the new town house in Konstancin-Jeziorna. The area between Piaseczna street and the railway line is potentially a great investment area because of its good connectivity and a simple ownership structure. Realized building has a chance to accelerate the transformation of the underused space and turn it into a city.

|                                                                                                              |                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Pełna nazwa projektu:</b><br>Project name:                                                                | <b>Ratusz Konstancin-Jeziorna</b><br>Town Hall Konstancin-Jeziorna                                                                                              |
| <b>Adres:</b><br>Address:                                                                                    | <b>ul. Piaseczyńska 77, Konstancin-Jeziorna</b>                                                                                                                 |
| <b>BBGK Architekci:</b><br>BBGK Architekci:                                                                  | <b>Jan Belina Brzozowski, Konrad Grabowiecki, Wojciech Kotecki</b>                                                                                              |
| <b>Współpraca autorska:</b><br>Co-authors:                                                                   | <b>Joanna Orłowska, Emilia Sobańska, Maciej Rąbek, Tomasz Pluciński, Aleksandra Sybilska, Jacek Wochowski, Malwina Borowiec, Aneta Kulesza, Zuzanna Sprogis</b> |
| <b>Inwestor:</b><br>Investor:                                                                                | <b>Urząd Miasta i Gminy Konstancin-Jeziorna</b>                                                                                                                 |
| <b>Generalny wykonawca:</b><br>Executive:                                                                    | <b>EREKTA</b>                                                                                                                                                   |
| <b>Podwykonawca elewacji murowanych:</b><br>Subcontractor for masonry facades:                               | <b>Sylwestroni Murarstwo Klinkierowe</b>                                                                                                                        |
| <b>Naprawa betonów:</b><br>Concrete repair:                                                                  | <b>BUDO-POL Grzegorz Krzak</b>                                                                                                                                  |
| <b>Konstrukcja i instalacje:</b><br>Construction and installations                                           | <b>DMK Projekt</b>                                                                                                                                              |
| <b>Architektura krajobrazu:</b><br>Landscape architecture:                                                   | <b>PASA Design</b>                                                                                                                                              |
| <b>Pozwolenie na budowę:</b><br>Building permit:                                                             | <b>12/2013</b>                                                                                                                                                  |
| <b>Pozwolenie na użytkowanie:</b><br>Use permit:                                                             | <b>2018</b>                                                                                                                                                     |
| <b>Powierzchnia działki:</b><br>Plot area:                                                                   | <b>14 207,88 m<sup>2</sup></b>                                                                                                                                  |
| <b>Powierzchnia zabudowy:</b><br>Building area:                                                              | <b>3 544,76 m<sup>2</sup></b>                                                                                                                                   |
| <b>Powierzchnia użytkowa budynku:</b><br>Useable floor area:                                                 | <b>3 278,13 m<sup>2</sup></b>                                                                                                                                   |
| <b>Powierzchni całkowita części nadziemnej / podziemnej:</b><br>Total surface area overground / underground: | <b>5 796,12 m<sup>2</sup> / -</b>                                                                                                                               |
| <b>Kubatura brutto:</b><br>Volume:                                                                           | <b>28 831,90 m<sup>3</sup></b>                                                                                                                                  |
| <b>Liczba kondygnacji nadziemnych:</b><br>Overground floor:                                                  | <b>2</b>                                                                                                                                                        |
| <b>Liczba kondygnacji podziemnych:</b><br>Underground floor:                                                 | <b>-</b>                                                                                                                                                        |
| <b>Liczba biur:</b><br>Flats / offices:                                                                      | <b>70</b>                                                                                                                                                       |
| <b>Liczba miejsc postojowych dla samochodów:</b><br>Number of parking spaces for cars:                       | <b>47</b>                                                                                                                                                       |













Przeniesienie Pawilonu Emilia to jeden z najtrudniejszych projektów opracowywanych przez BBGK. Ikony nie da się poprawić, ważne jest aby jej nie zepsuć. Zmiana lokalizacji tego zabytku modernizmu ma szansę wydobyć ją spod ciśnień zabudowy wieżowców. Wyeksponowany kiedyś dom meblowy, w nowym miejscu na skraju Parku Świętokrzyskiego odzyska dawną dostępność.

Jak powiedziała jedyna żyjąca współautorka oryginalnego projektu, Pani Hanna Lewicka, to powrót do pierwszych założeń, z jakimi projektowano ten obiekt – otwartej i dostępnej z każdej strony przestrzeni wystawienniczej. Parter budynku to swobodna przestrzeń z elewacją otwierającą się na park i kawiarnię w poziomie terenu. Zaprojektowano mobilne donice z zielenią, które w miesiącach letnich przenoszone będą na taras przed budynkiem. Na piętrze znajduje się ogród. Program sprawia, że pawilon ma szansę stać się inspiracją do ożywienia trochę zapomnianej idei Warszawskiego Central Parku.

Emilia nie będzie już domem meblowym. To odporna na mrozy i smog miejska oranżeria z szeroką ofertą kulturalną i ekspozycyjną. Dostępna, jasna przestrzeń Pawilonu, wypełniona zielenią, pozostanie nietuzinkowym tłem dla wystaw, inicjatyw społecznych, wernisaży, widowisk i sportów miejskich. Jednak przede wszystkim będzie to miejsce dla ludzi.

Sercem budynku jest 3-kondygnacyjne atrium z wysokimi drzewami. Pełni ono funkcję foyer, miejsca spotkań, debat i wernisaży. W podziemiu otacza je sekwencja wielofunkcyjnych pomieszczeń warsztatowych, które są również pełnowartościową przestrzenią muzealną. Zaplanowano tu także audytorium.

Oryginalny budynek został rozebrany na elementy, które zostaną użyte przy budowie nowej Emilki. To kontrowersyjne podejście do konserwacji zabytków, które ma swoje uzasadnienie dla architektury modernistycznej – przeniesiona zostaje idea, myśl techniczna, układ funkcjonalny. Niskiej jakości materiały są zastąpione. Modułowość i użycie prefabrykatów służyło temu, aby łatwo było budynek łatwo złożyć, zduplikować lub zastąpić.

The relocation of the Emilia Pavilion is an extremely difficult project. An architecture icon cannot be improved, but it can be easily spoiled. However, in case of Emilia pavilion, there is a benefit that can come from a change of location. This modernist monument will get a chance to escape the hidden context of a narrow urban tissue. The former furniture shop was once exposed, at the edge of Świętokrzyski Park, it can regain the initial openness.

The only living architect of the original pavilion – Hanna Lewicka – once said that the relocation project can offer a way of bringing back the initial design idea- accessibility and visibility of the building from all sides. To embody that, the ground floor of the pavilion is designed as a free space with the elevations that can be opened to the park and cafe on ground level. In warm seasons, movable plants will be arranged on the outside terrace. The program makes the pavilion a catalyst of change, an inspiration of reactivating forgotten idea of the Warsaw Central Park.

Emilia is not a furniture shop anymore. It will change the function one more time to become an all-seasons city orangery, with a wide offer of cultural and exhibition events. Accessible, bright space of the Pavilion will be filled with greenery. This will create a unique background for meetings, social and sport activities. At the end of the day, it will be an everyday leisure space for all inhabitants.

The heart of the building is a three level atrium with full size trees. It will function as a foyer, meeting place, which will host debates and openings. In the basement, it will be surrounded by multi-functional rooms for workshops, than can be arranged into a full-size exhibition space and an auditorium. Upper levels are dedicated to greenery.

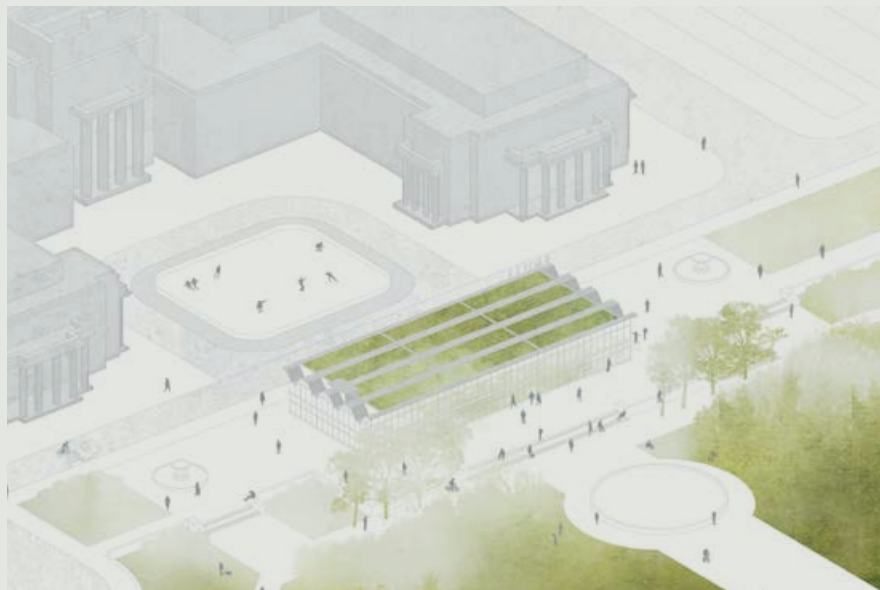
Original building was disassembled into pieces, which will be used for the construction of the new Emilia pavilion. It is a controversial approach to monument preservation, but it is embedded in the modernist architecture movement. Ideas, technologies and functional layouts are what is being preserved. The low quality materials are replaced. Modular systems, prefabricated elements were designed to be easy to assemble, reproducible or exchangeable.

|                                                                                                              |                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Pełna nazwa projektu:</b><br>Project name:                                                                | <b>Przeniesienie Dawnego Pawilonu Emilia</b><br>Transfer of former Emilia Pavilion       |
| <b>Adres:</b><br>Address:                                                                                    | <b>Park Świętokrzyski, Warszawa</b>                                                      |
| <b>BBGK Architekci:</b><br>BBGK Architects:                                                                  | <b>Jan Belina Brzozowski, Konrad Grabowiecki, Wojciech Kotecki</b>                       |
| <b>Współpraca autorska:</b><br>Co-authors:                                                                   | <b>Emilia Sobańska, Malwina Borowiec, Aneta Kulesza, Michał Sztolcman, Marta Fudalej</b> |
| <b>Inwestor:</b><br>Investor:                                                                                | <b>Miasto Stołeczne Warszawa</b>                                                         |
| <b>Wykonawca:</b><br>Executive:                                                                              | -                                                                                        |
| <b>Konstrukcja i instalacje:</b><br>Construction and installations:                                          | <b>KIP i PRIMAVENT</b>                                                                   |
| <b>Architektura krajobrazu:</b><br>Landscape architecture:                                                   | <b>RSK</b>                                                                               |
| <b>Pozwolenie na budowę:</b><br>Building permit:                                                             | -                                                                                        |
| <b>Pozwolenie na użytkowanie:</b><br>Use permit:                                                             | -                                                                                        |
| <b>Obszar opracowania:</b><br>Plot area:                                                                     | <b>7 430,0 m<sup>2</sup></b>                                                             |
| <b>Powierzchnia zabudowy:</b><br>Building area:                                                              | <b>1 725,7 m<sup>2</sup></b>                                                             |
| <b>Powierzchnia użytkowa budynku:</b><br>Floor useable area:                                                 | <b>6 677,0 m<sup>2</sup></b>                                                             |
| <b>Powierzchni całkowita części nadziemnej / podziemnej:</b><br>Total surface area overground / underground: | <b>3 115,5 m<sup>2</sup> / 4 131,5 m<sup>2</sup></b>                                     |
| <b>Kubatura brutto:</b><br>Volume:                                                                           | <b>42 500,0 m<sup>3</sup></b>                                                            |
| <b>Liczba kondygnacji nadziemnych:</b><br>Overground floor:                                                  | <b>2</b>                                                                                 |
| <b>Liczba kondygnacji podziemnych:</b><br>Underground floor:                                                 | <b>1</b>                                                                                 |
| <b>Liczba mieszkań/biur:</b><br>Flats / offices:                                                             | -                                                                                        |
| <b>Liczba miejsc postojowych dla samochodów:</b><br>Number of parking spaces for bicycles:                   | -                                                                                        |
| <b>Liczba miejsc postojowych dla rowerów:</b><br>Number of parking spaces for bicycles:                      | <b>50</b>                                                                                |
| <b>Inne istotne dane:</b><br>Other relevant data:                                                            | -                                                                                        |



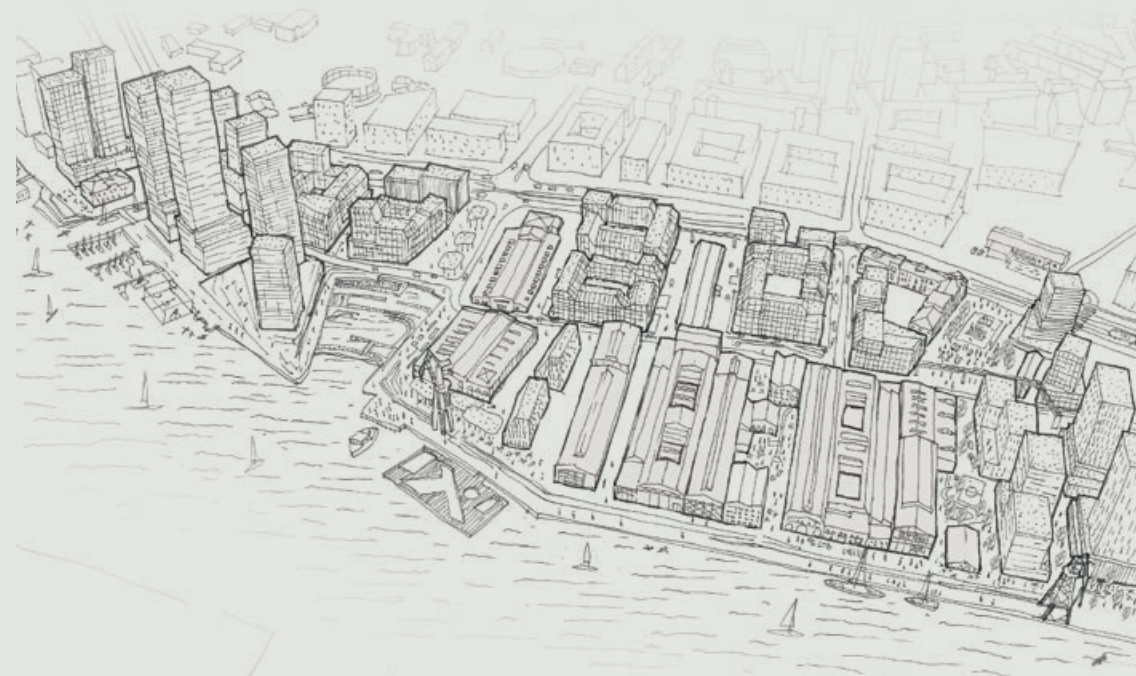






**1 MIEJSCE W KONKURSIE NA OPRACOWANIE  
PLANU ZAGOSPODAROWANIA DAWNEJ STOCZNI  
CESARSKIEJ W GDAŃSKU**

1ST PLACE IN THE DESIGN COMPETITION OF A PLAN  
FOR THE DEVELOPMENT OF THE FORMER IMPERIAL  
SHIPYARD IN GDAŃSK







■ Młode Miasto ma wielowarstwowe dziedzictwo, które stanowi integralną część ekonomicznej i politycznej historii Gdańska i Polski. Jednocześnie tereny Stoczni Cesarskiej to obszar mający wielki potencjał do stworzenia różnorodnej, miejskiej dzielnicy - miejsca do życia, pracy i rekreacji. Master plan integruje dziedzictwo z możliwością przyszłego rozwoju.

■ Nabrzeże Martwej Wisły ma szansę stać ważną przestrzenią w Gdańsku i powinno ponownie zostać zszyte z miastem. Postindustrialne zabudowania, zabytkowe hale i pozostałości dawnej stoczni tworzą unikalną wartość. Zostaje ona zinterpretowana i wykorzystana do nowych funkcji. Atmosfera animuje przestrzeń publiczną i kształtuje budynki.

■ Młode miasto będzie obszarem wielofunkcyjnym z zabudową mieszkaniową, biurową, komercyjną, hotelem. Uzupełniona jest o program społeczno-kulturalny, muzeum i przestrzeń publiczną - place, promenady, przestrzeń doków.

■ Masterplan wpisuje się w strukturę nadaną przez istniejące hale. Główny kręgosłup założenia idzie wzdłuż ulicy Narzędziowców, od niego prostopadle układa się struktura pasażów prowadzących do nadbrzeżnej promenady. Trzy główne miejsca spotkań to doki, plac przed zabytkowym budynkiem Dyrekcji i marina.

■ Dawna stocznia ma wielki potencjał inwestycyjny, ale zmiany na tym terenie nie są możliwe bez ludzi i społecznej aktywizacji tego miejsca. Myślenie o projektowaniu trzeba zacząć od przyszłych wydarzeń, które następnie kreują przestrzeń publiczną, a te z kolei tworzą miejsca dla budynków.

■ Gdansk is a major Polish city in the Baltic coast and a strong economic hub. The connection with the sea, based on trading and exchange with neighbouring countries are the keys to the city's success and form the integral part of its identity. The Shipyard area always played an important role in shaping Gdansk's good fortunes. Now this place can support the growth of the inner city.

■ The Imperial Shipyard is the only large area within the inner city of Gdansk that allows for creating the mixed-use inner city - a place for living, working and recreation in a dense urban environment.

■ This is one of the few places with a direct access to the Martwa Wisła waterfront. One of its main potentials - existing industrial heritage - is also one of the main challenges. Securing a successful adaptive reuse of the industrial halls, while maintaining their character and achieving commercial viability, will be one of the main difficulties. The other one is stitching the area with the city successfully.

■ The old shipyard holds a unique potential for developing new urban spaces. At the same time, it is crucial for masterplan development to introduce people and social activities to the site from the very beginning in order to support growth for future construction. In other words: to think of people firstly, before spaces and spaces before buildings.

■ In order to meet this knowledge, we propose to preserve and make use of key existing buildings and structures on-site and investigate profits for reinvestment. Using the shipyard buildings as the face of new public life is the key to feasibility and overall success of Young City.

|                                                                                        |                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Pełna nazwa projektu:</b><br>Project name:                                          | <b>Konkurs na opracowanie zabudowy Stoczni Cesarskiej w Gdańsku</b><br>Competition for the development of the Imperial Shipyard in Gdańsk |
| <b>Adres:</b><br>Address:                                                              | <b>Młode Miasto, Gdańsk</b>                                                                                                               |
| <b>Współpraca:</b><br>Co-authors:                                                      | <b>Henning Larsen, A2P2 architecture&amp;planning</b>                                                                                     |
| <b>BBGK Architekci:</b><br>BBGK Architekci:                                            | <b>Jan Belina Brzozowski, Konrad Grabowiecki, Wojciech Kotecki</b>                                                                        |
| <b>Współpraca autorska:</b><br>Współpraca autorska:                                    | <b>Mariusz Wronowski, Martyna Dryś</b>                                                                                                    |
| <b>Inwestor:</b><br>Investor:                                                          | <b>Re-Vive i Alides</b>                                                                                                                   |
| <b>Powierzchnia działki:</b><br>Executive:                                             | <b>15,62 ha</b>                                                                                                                           |
| <b>Powierzchnia biologicznie czynna:</b><br>Powierzchnia biologicznie czynna:          | <b>32%</b>                                                                                                                                |
| <b>Powierzchnia całkowita:</b><br>Powierzchnia całkowita:                              | <b>403 030,0 m<sup>2</sup></b>                                                                                                            |
| <b>Powierzchnia mieszkaniowa:</b><br>Residential area:                                 | <b>298 000,0 m<sup>2</sup></b>                                                                                                            |
| <b>Powierzchnia biurowa:</b><br>Powierzchnia biurowa:                                  | <b>61 600,0 m<sup>2</sup></b>                                                                                                             |
| <b>Powierzchnia usługowa:</b><br>Service area:                                         | <b>43 430,0 m<sup>2</sup></b>                                                                                                             |
| <b>Liczba kondygnacji nadziemnych:</b><br>Overground floorh:                           | <b>2 - 42</b>                                                                                                                             |
| <b>Liczba kondygnacji podziemnych:</b><br>Underground floor:                           | <b>1 - 3</b>                                                                                                                              |
| <b>Liczba mieszkań:</b><br>Flats / offices:                                            | <b>3530</b>                                                                                                                               |
| <b>Liczba miejsc postojowych dla samochodów:</b><br>Number of parking spaces for cars: | <b>3700 + 150</b>                                                                                                                         |
| <b>Inne istotne dane:</b><br>Inne istotne dane:                                        | <b>1 miejsce w konkursie</b>                                                                                                              |





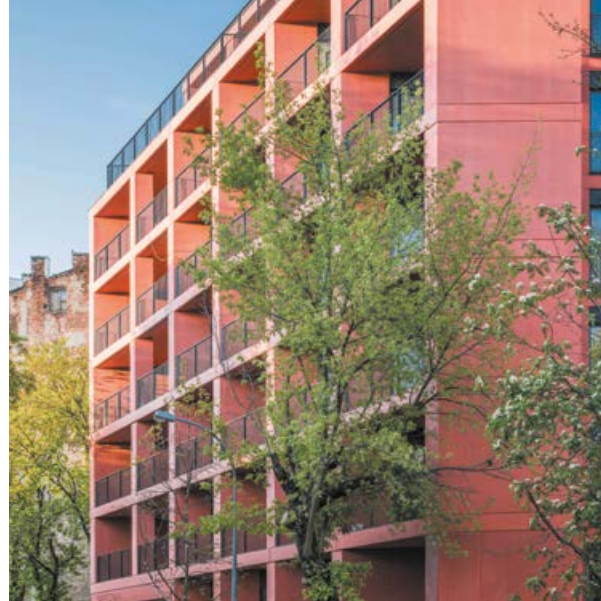
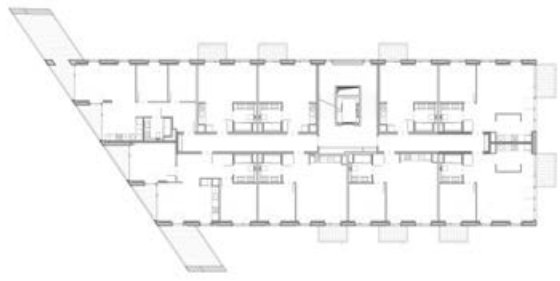




**NOWY BUDYNEK MIESZKALNY MIEŚCI SIĘ NA JEDNEJ Z ZAPOMNIANYCH ULIC, ALE ODZNACZA SIĘ JAKO PONOWNE ODKRYCIE PREFABRYKACJI Z POLSKIM AKCENTEM: ODSŁONIĘTY KOLOROWY BETON, WYCISKI I RELIEFY, INSTALACJE ELEKTRYCZNE WBUDOWANE W ŚCIANY, OGRZEWANE SUFITY I WIELE INNYCH.** THE NEW RESIDENTIAL BUILDING HOLDS A SPOT IN ONE OF THE FORGOTTEN STREETS, BUT ALREADY STICKS OUT AS AN EXPLORATION INTO PREFABRICATION WITH A POLISH TWIST: EXPOSED COLOURED CONCRETE, IMPRESSION AND RELIEFS, ELECTRICAL INSTALLATIONS INTEGRATED INTO THE WALLS, HEATED CEILINGS AND MANY MORE."

**LEINA GODIN**





■ Kamienica przy Sprzecznnej 4 to w pełni prefabrykowany budynek mieszkalny, jeden z pierwszych jakie od dawna wybudowano w Warszawie. W Polsce to eksperyment, chociaż w Europie Zachodniej prefabrykacja budynków mieszkaniowych jest nie tyle popularna, co zwyczajnie typowa. Sprzeczna jest jednak wizytówką i realizacją pełnego potencjału tkwiącego w tym systemie budowania.

■ Budizol, inwestor i jednocześnie generalny wykonawca budynku Sprzeczna 4 postanowił sam potwierdzić możliwości technologii. Na budowę przyjeżdżały całe fragmenty ścian elewacyjnych z okładzinami ściennymi, wbudowaną stolarką okienną i parapetami, ściany wewnętrzne z peszlami i otworami pod instalacje. Dzięki temu, montaż stanu surowego zamkniętego od parteru trwał niespełna 4 miesiące.

■ Sprzeczna to typologia współczesnej kamienicy. Jest to niewielka, siedmiokondygnacyjna mieszkaniówka. W przyziemiu ulicy znajdują się lokale usługowe, a powyżej 57 mieszkań. Wejście na piętra odbywa się otwartymi schodami zaprojektowanymi wokół betonowego trzonu windy.

■ Kamienica oddaje charakter Pragi przy użyciu współczesnych materiałów i współczesnej technologii. Pierzeja ulicy zbudowana jest łamaną fasadą, tworząc ażurową pierzeję z trójkątnymi balkonami. W nawiązaniu do ceglanych budynków elewacja zaprojektowana została w betonie barwionym w masie o czerwonym odcieniu. Reliefy i odciski grafiki Dawida Ryskiego i Edgara Bąka indywidualizują budynek.

■ Sprzeczna 4 stara się podpisać pod tezę, że prefabrykacja to dobry kierunek we współczesnym budownictwie mieszkaniowym. Może być stosowana w każdej skali i warunkach. W kontekście wciąż drożęjącego rękodzielnictwa, prefabrykacja jest odpowiedzią na utrzymanie ekonomii i standardów w budownictwie mieszkaniowym.

■ The apartment house at Sprzeczna 4 is a fully prefabricated housing building. Even though in Western Europe this construction system is quite typical, the project is experimental in the Polish context. There was a long break in using prefabrication, Sprzeczna is one of the first ones in Warsaw to go back to it.

■ Sprzeczna is more than just made from prefabricated elements, it is a showcase piece that explores its full potential. Budizol - investor, general contractor and at the same time manufacturer of the elements - decided to test the possibilities of this technology. Full size elements of the walls with finishing, windowsills or even electrical conduits were brought readymade on the construction site. Assembling of the building shell was done in 4 months.

■ Sprzeczna represents a new type of apartment house. It is a small, compact, seven-stories height residential building. Ground floor is dedicated to retail, upper floors contain 57 apartment units. Vertical access to the levels is designed in an open staircase around the elevator shaft.

■ The building reflects the character of Praga district, but uses current materials and technology. Street front is created with an angular facade, which gains additional depth with triangular loggias. The concrete is red-colored to reference brick buildings in the neighborhood. Polish graphic designers created illustrations that are put as reliefs in the entrance area.

■ Sprzeczna 4 validates the statement that prefabrication is a right direction for contemporary residential building construction. It can be used in different scales and conditions. Having in mind growing costs of labor, prefabrication is an answer of combining stable prices with good quality of architecture.

|                                                                                                              |                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Pełna nazwa projektu:</b><br>Project name:                                                                | <b>Sprzeczna 4</b>                                                                      |
| <b>Adres:</b><br>Adress:                                                                                     | <b>Sprzeczna 4, Warszawa</b>                                                            |
| <b>BBGK Architekci:</b><br>BBGK Architekci:                                                                  | <b>Jan Belina Brzozowski, Konrad Grabowiecki, Wojciech Kotecki</b>                      |
| <b>Współpraca autorska:</b><br>Co-authors:                                                                   | <b>Katarzyna Najberg, Emilia Sobańska, Joanna Bobik, Malwina Borowiec, Jakub Pstraś</b> |
| <b>Inwestor:</b><br>Investor:                                                                                | <b>Budizol</b>                                                                          |
| <b>Wykonawca:</b><br>Executive:                                                                              | <b>Budizol</b>                                                                          |
| <b>Konstrukcja i instalacje:</b><br>Construction and installations:                                          | <b>RWK Inżynierowie Sp. z o.o. sp. k.</b>                                               |
| <b>Architektura krajobrazu:</b><br>Landscape architecture:                                                   | <b>PASA Design</b>                                                                      |
| <b>Pozwolenie na budowę:</b><br>Building permit:                                                             | <b>08/2016</b>                                                                          |
| <b>Pozwolenie na użytkowanie:</b><br>Use permit:                                                             | <b>01/2017</b>                                                                          |
| <b>Powierzchnia działki:</b><br>Plot area:                                                                   | <b>1319 m<sup>2</sup></b>                                                               |
| <b>Powierzchnia zabudowy:</b><br>Building area:                                                              | <b>741,10 m<sup>2</sup></b>                                                             |
| <b>Powierzchnia użytkowa mieszkań:</b><br>Residential area:                                                  | <b>2660 m<sup>2</sup></b>                                                               |
| <b>Powierzchnia użytkowa usługowa:</b><br>Service area:                                                      | <b>220 m<sup>2</sup></b>                                                                |
| <b>Powierzchni całkowita części nadziemnej / podziemnej:</b><br>Total surface area overground / underground: | <b>3927m<sup>2</sup> / 5027m<sup>2</sup></b>                                            |
| <b>Kubatura brutto:</b><br>Volume:                                                                           | <b>17 272 m<sup>3</sup></b>                                                             |
| <b>Liczba kondygnacji nadziemnych:</b><br>Overground floor:                                                  | <b>7</b>                                                                                |
| <b>Liczba kondygnacji podziemnych:</b><br>Underground floor:                                                 | <b>1</b>                                                                                |
| <b>Liczba mieszkań/biur:</b><br>Flats / offices:                                                             | <b>-</b>                                                                                |
| <b>Liczba miejsc postojowych dla samochodów:</b><br>Number of parking spaces for cars:                       | <b>25</b>                                                                               |
| <b>Liczba miejsc postojowych dla rowerów:</b><br>Number of parking spaces for bicycles:                      | <b>93</b>                                                                               |
| <b>Inne istotne dane:</b><br>Other relevant data:                                                            | <b>-</b>                                                                                |



**MENNICA RESIDENCE ZOSTAŁA POMYŚLANA JAKO  
OBIEKT MULTIFUNKCYJONALNY OBEJMUJĄCY USŁUGI,  
SKLEPY, BIURA I ZRÓŻNICOWANE TYPY MIESZKAŃ  
– OD EKSKLUZYWNYCH DWUKONDYGNACYJNYCH  
MIESZKAŃ PO MIKROAPARTAMENTY  
WYNAJMOWANE NA CHWILĘ.**

THE MINT RESIDENCE WAS CONCEIVED AS  
A MULTIFUNCTIONAL FACILITY INCLUDING SERVICES,  
SHOPS, OFFICES AND VARIOUS TYPES OF APARTMENTS  
- FROM EXCLUSIVE TWO-STORY APARTMENTS TO  
MICRO-APARTMENTS RENTED FOR A WHILE.







Wola przeżywa wielką urbanistyczną przemianę. Zadaniem projektu było stworzenie budynku w odniesieniu do kontekstu, który albo zaraz zniknie, albo w dużej mierze jeszcze nie powstał. Mennica to też projekt z którym od początku związane były ogromne wyzwania, takie jak ekstremalnie wysoka intensywność planu.

Zakończony I etap inwestycji Mennica Residence jest częścią większego założenia urbanistycznego. Spajającą ośią trzech kwartałów zabudowy jest otwarty pasaż łączący opisywaną inwestycję, budynek biurowo-hotelowy Mennica Legacy Tower oraz dawną Fabrykę Norblina. Ten ciąg pieszy będzie atrakcyjną przestrzenią publiczną zarówno dla mieszkańców MR jak i innych użytkowników tej części miasta.

Mennica Residence została pomyślana jako obiekt multifunkcyjny obejmujący usługi, sklepy, biura i zróżnicowane typy mieszkań – od ekskluzywnych dwukondygnacyjnych mieszkań po mikroapartamenty wynajmowane na chwilę.

Zespół jest kompozycją 5 wertykalnych wież mieszkaniowych zlokalizowanych jako dominanty wysokościowe na skrzyżowaniu Grzybowskiej i Żelaznej oraz wzdłuż wewnętrznego ogólnodostępnego pieszego pasażu. Do wież przylegają niższe części budynków. Wzdłuż pasażu zaprojektowano pas witrzyn usługowo-handlowych podkreślający pierzejowy charakter zabudowy.

Projektowanie i realizacja inwestycji była zadaniem niezwykle trudnym i równocześnie fascynującym. Ważne było aby została zachowana równowaga pomiędzy wysokiej klasy architekturą, ekonomiką rozwiązań, aspiracjami inwestora oraz charakterem zmieniającej się Woli. Projekt miał też zadanie wykreować ważny i rozpoznawalny adres dla części miasta, która tak dynamicznie się zmienia.

Wola is experiencing a great urban transformation. The task of the project was to create a building with reference to the context that will either disappear or has not been yet created. The Mennica is also a project with huge challenges from the beginning, such as the extremely high intensity.

The completed first stage of the Mennica Residence investment is part of a larger urban plan. The joint axis of the three building quarters is the open passage connecting the described investment, the office and hotel building of the Mennica Legacy Tower and the former Norblin factory. This pedestrian route will be an attractive public space for both residents of Mennica Residence and other users of this part of the city.

The Mint Residence was conceived as a multi-functional facility including services, shops, offices and various types of apartments - from exclusive two-story apartments to micro-apartments rented for a while.

The team is a composition of 5 vertical apartment towers located as height dominants at the intersection of Grzybowska and Żelazna and along the public pedestrian passage. Lower parts of buildings adjoin the towers. Along the passage, a strip of service and shopping sites has been designed, emphasizing the peripheral character of the building.

Designing and implementation of the investment was an extremely difficult and fascinating task. It was important to maintain the balance between high-class architecture, solution economics, investor's aspirations and the nature of the changing Will. The project also had the task of creating an important and recognizable address for a part of the city that is changing so rapidly.

|                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>Pełna nazwa projektu:</b><br>Project name:                                                                | <b>Mennica Residence w Warszawie</b><br>Mennica Residence                                                                                                                                                                                            |                                                 |
| <b>Adres:</b><br>Address:                                                                                    | <b>Grzybowska, Warszawa</b>                                                                                                                                                                                                                          |                                                 |
| <b>BBGK Architekci:</b><br>BBGK Architekci:                                                                  | <b>Jan Belina Brzozowski, Konrad Grabowiecki, Wojciech Kotecki</b>                                                                                                                                                                                   |                                                 |
| <b>Współpraca autorska:</b><br>Co-authors:                                                                   | <b>Tomasz Skalski, Jacek Wochowski, Mariusz Wronowski, Michał Ożóg, Karol Wiśniewski, Michał Sztolcman, Jakub Szymański, Michał Dezór, Tomasz Pluciński, Małgorzata Wilczyńska, Zosia Laskowska, Urszula Prokop, Paweł Gobrys, Hubert Grebiennik</b> |                                                 |
| <b>Inwestor:</b><br>Investor:                                                                                | <b>Mennica Polska S.A.</b>                                                                                                                                                                                                                           |                                                 |
| <b>Wykonawca:</b><br>Executive:                                                                              | <b>Etap I – Eiffage Polska Budownictwo<br/>Etap II – Mostostal Warszawa</b>                                                                                                                                                                          |                                                 |
| <b>Konstrukcja i instalacje:</b><br>Construction and installations:                                          | <b>LGL Sp. Z o.o. i IS-Kwadrat Sp. Z o.o. Sp. K.</b>                                                                                                                                                                                                 |                                                 |
| <b>Architektura krajobrazu:</b><br>Landscape architecture:                                                   | <b>RSK</b>                                                                                                                                                                                                                                           |                                                 |
| <b>Pozwolenie na budowę:</b><br>Building permit:                                                             | <b>Etap I – 22.12.2015</b>                                                                                                                                                                                                                           | <b>Etap II – 30.11.2016</b>                     |
| <b>Pozwolenie na użytkowanie:</b><br>Use permit:                                                             | <b>Etap I – 22.01.2018</b>                                                                                                                                                                                                                           | <b>Etap II – w budowie</b>                      |
| <b>Powierzchnia działki:</b><br>Plot area:                                                                   | <b>7930,15 m<sup>2</sup></b>                                                                                                                                                                                                                         |                                                 |
| <b>Powierzchnia zabudowy:</b><br>Building area:                                                              | <b>E1 - 2 476,28 m<sup>2</sup></b>                                                                                                                                                                                                                   | <b>E2 - 2 919,47 m<sup>2</sup></b>              |
| <b>Powierzchnia użytkowa mieszkań:</b><br>Residential area:                                                  | <b>E1 - 10 445,36 m<sup>2</sup></b>                                                                                                                                                                                                                  | <b>E2 - 15 634,71 m<sup>2</sup></b>             |
| <b>Powierzchnia użytkowa usługowa:</b><br>Service area:                                                      | <b>E1 - 3 072,43 m<sup>2</sup></b>                                                                                                                                                                                                                   | <b>E2 - 3 540,61 m<sup>2</sup></b>              |
| <b>Powierzchni całkowita części nadziemnej / podziemnej:</b><br>Total surface area overground / underground: | <b>E1 - 20 874,10 / 8 794,00 m<sup>2</sup></b>                                                                                                                                                                                                       | <b>E2 - 31 052,90 / 13 866,84 m<sup>2</sup></b> |
| <b>Kubatura brutto:</b><br>Volume:                                                                           | <b>E1 - 109 159,94 m<sup>3</sup></b>                                                                                                                                                                                                                 | <b>E2 - 110 030, 00 m<sup>3</sup></b>           |
| <b>Liczba kondygnacji nadziemnych:</b><br>Overground floor:                                                  | <b>1 - 15</b>                                                                                                                                                                                                                                        |                                                 |
| <b>Liczba kondygnacji podziemnych:</b><br>Underground floor:                                                 | <b>3</b>                                                                                                                                                                                                                                             |                                                 |
| <b>Liczba mieszkań/biur:</b><br>Flats / offices:                                                             | <b>-</b>                                                                                                                                                                                                                                             |                                                 |
| <b>Liczba miejsc postojowych dla samochodów:</b><br>Number of parking spaces for cars:                       | <b>-</b>                                                                                                                                                                                                                                             |                                                 |
| <b>Liczba miejsc postojowych dla rowerów:</b><br>Number of parking spaces for bicycles:                      | <b>50</b>                                                                                                                                                                                                                                            |                                                 |
| <b>Inne istotne dane:</b><br>Other relevant data:                                                            | <b>-</b>                                                                                                                                                                                                                                             |                                                 |



BBGK Architekci Sp. z o.o.  
al. 3 maja 2/13  
00 – 391 Warszawa  
tel. 22 839 40 25  
biuro@bbgk.pl

Projekt graficzny i skład:

 RZECZYOBRAZKOWE



**B B G K**

ARCHITEKCI